

ANTOANETA OLTEANU

Studii:

1986-1990: Facultatea de Limbi și Literaturi Străine a Universității din București, secția rusă-română

1995: Doctorat în filologie

Specializări:

Atena (2002), Cracovia (2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2008), Graz (2001, 2002, 2003), Istanbul (2001, 2003), Ljubljana (2008), Moscova (1990, 1991, 1992, 1993, 1994, 1995, 1996, 1997), Praga (2005), Sofia (2001, 2002), Varșovia (2005), Zagreb (2007)

Experiență

2011 – 2015: Directorul Departamentului de Filologie rusă și slavă al Facultății de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București

2008 – prezent: Profesor, Departamentul de Filologie rusă și slavă al Facultății de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București

Afilieri:

- 2016 – președinte al Asociației Slaviștilor din România
- 2012 – membru al Consiliului de coordonare a Filialei de traduceri literare a UR
- 2010 – reprezentant al României în Comitetul Internațional al Slaviștilor
- 2009 – membru al Asociației Scriitorilor din România (secția traducători)
- 2008 – membru al EASA (European Association of Social Anthropologists)
- 2008 – membru ISFNR (International Society for Folk Narrative Research)
- 2008 – membru al Comisiei de Folclor de pe lângă Comitetul Internațional al Slaviștilor
- 2008 – membru al Comisiei de Istorie a slavisticii de pe lângă Comitetul Internațional al Slaviștilor
- 2008 – membru SEEFA (Slavic and East European Folklore Association)
- 2008 – membru al ASER (Asociația de Științe Etnologice din România)
- 2006 – vicepreședinte al Asociației Slaviștilor din România (membru din 2004)
- 1995-1997 – secretar general al Asociației Profesorilor de Limba și Literatura Rusă din România (membru din 1991)

Premii, distincții:

- 2015 – Premiu de excelență acordat de revista „Observator cultural” pentru traducere, 30 martie 2015
- 2014 – Premiu special 2013 acordat de Filiala de Traduceri Literare a Uniunii Scriitorilor din România pentru traducerea de excepție din limba rusă a volumului *Părul Venerei* al prozatorului Mihail Șișkin, noiembrie 2014
- 2014 – Diplomă acordată de Agenția Federală pentru presă și comunicare în masă din Federația Rusă pentru activitatea de traducător, Gaudeamus, noiembrie 2014

- 2014 – Diplomă *Profesor Bologna* oferită de Alianța Națională a Organizațiilor Studențești din România, București, 10 mai
- 2008 – Premiul „Niște țărani” pentru cercetare asupra culturii populare românești, pentru „admirabila lucrare *Calendarele poporului român*, o autentică enciclopedie a mitologiei românești”, Slătioara
- 2008 – medalia jubiliară „Centenarul cursurilor de vară ale Universității populare „Nicolae Iorga” pentru promovarea operei lui Nicolae Iorga și a culturii românești
- 2005 – diplomă de merit din partea Asociației Române a Patrimoniului, pentru volumul *Calendarele poporului român*;
- 2001 – diploma și medalia „In hoc signum vinces. Magna cum laude” oferită de CNCIS (Consiliul Național pentru Cercetare Științifică din Învățământul Superior”), pentru volumul *Școala de solomonie. Divinație și vrăjitorie în context comparat*;
- 1988 – Premiul III de creație literar-artistică al Consiliului UASCR și al revistei „Amfiteatru” pe anul 1988, pentru eseu

Granturi, proiecte de cercetare:

- din 2001, coordonez, cu prelungire anuală, programul de cooperare CEEPUS, *Borders and Borderlines in Cultural Anthropology in University Education*, din care fac parte Universitatea din București (Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Facultatea de Litere), Universitatea „Karl Franz” din Graz, Universitatea din Viena, Universitatea Jagiellonă din Cracovia, Universitatea din Varșovia, Universitatea Carolină din Praga, Universitatea din Pardubice, Universitatea din Ljubljana, Universitatea „Comenius” din Bratislava, Universitatea din Blagoevgrad, Universitatea din Sofia, Universitatea din Skopje, Universitatea din Koper, Universitatea din Shkodra, Institutul Euro-Balkan din Skopje, Universitatea din Zagreb, Universitatea din Szeged, Central European University din Budapesta
- 2008-2009: membru în grantul sloveno-român *Cultural Heritage and European Integration* (coord. Rajko Mursic, Ariadna Sava); Proiect de cooperare bilaterală România-Slovenia, Capacitati, Modul III, finanțat de Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică România, nr. contract de finanțare ANCS: 61/ 01.07.2008
- 2002-2004: membru în grantul primit de la Ministerul de Științe din Polonia, *Traditions of the Carpathians Culture in present-day models of local identity. The case of Poland and Romania – a comparative study* (coord. prof.dr. Czeslaw Robotycki)
- 2002-2003: grant CNCIS, *Homo balcanicus. Câteva trăsături ale mentalității balcanice* (director de grant; călătorii de studii în Turcia, Bulgaria, Grecia)

Recunoaștere profesională:

- editor al revistei de etnologie și antropologie „Alimori” (din 1010)
- membru în comitetul științific al revistei „Zarzandania w Kulturze” (Universitatea Jagiellonă, Cracovia, din 2014)
- membru în colegiul editorial al revistei „Prace Etnograficzne” (Universitatea Jagiellonă, Cracovia, din 2012)
- membru în colegiul de redacție al revistei „Karpati. Ljudina. Etnos. Civilizacija” (Ivano-Frankovsk, Ucraina, din 2008)
- membru în comitetul științific al revistei „Memoria ethnologica” (Baia-Mare, din 2007)

- membru în comitetul științific al revistei „Orma. Revistă de studii etnologice și istorico-religioase” online, Cluj-Napoca (din 2007)
- membru în comitetul științific al revistei „Romanoslavica” (din 2005)
- membru în comitetul de redacție al revistei „Filologie rusă” (1991-2005)

Cărți de autor:

1. *Mitologie comparată*, Editura Universității București, 1998, 352 p.
2. *Civilizația rusă. Perioada veche și modernă*, Editura Paideia, București, 1998, 180 p.; ediția a doua, 2007
Bibliografie de referință: Ecaterina Căpățână, în „Filologie rusă”, XVII, 1999, pp. 388-389; Otilia Hedeșan, *Civilizația rusă*, „Orizont”, XI, nr.7, 15 iulie 1999, p.23; Adriana Cristian, în *Studii de limbă, literatură și metodică*, vol. X, Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca, 2000, pp. 290-293;
Semnale: 22 martie 1999, Radio Actualități, Florin Constantinescu; 29 martie 1999, „Curentul”, p. 19 /Magdalena Popa Buluc/; 29 martie 1999, „Cotidianul”, p. 13 /Cecilia Stroe/; 31 martie 1999, „Evenimentul zilei”, p. 2. /Corneliu Ciocan/; 5 aprilie 1999, „Ziua”, p. 6 /Genica Stănciulescu/; 11 mai 1999, „Național”, p. 2. /Gabriela Hurezean/; Iordan Datcu, *Cartea de etnologie și editorii ei. I*, „Răstimp”, Drobeta-Turnu Severin, nr.1 (19), 2002, p.5
3. *Ipostaze ale maleficului în medicina magică*, Editura Paideia, București, 1998, 329 p.
Bibliografie de referință: Camelia Burghel, capitolul *Izolind maleficul de descîntecul terapeutic*, în vol. *În numele magiei terapeutice*, Editura Limes, Zalău, 2000, pp. 62-63; Camelia Burghel, *Cămașa ciumei*, Ed. Paideia, București, 2004, p. 46, 400;
Semnale: 12 septembrie 1998, „ProTV Magazin”, p.58; 14 octombrie 1998, „România liberă”, p.24. /A.B./; 29 octombrie 1998, „Național”, p.2. /Gabriela Hurezean/; 2000, http://misterium.tripod.com/carti/med_mag.htm, /Florin Iorga/; Iordan Datcu, *Cartea de etnologie și editorii ei. I*, „Răstimp”, Drobeta-Turnu Severin, nr.1 (19), 2002, p.5
4. *Metamorfozele sacrului. Dicționar de mitologie populară*, Editura Paideia, București, 1998, 377 p.
Semnale: 22 august 1998, „ProTV Magazin”, p. 60; M Iordan Datcu, *Cartea de etnologie și editorii ei. I*, „Răstimp”, Drobeta-Turnu Severin, nr.1 (19), 2002, p.5
5. *Școala de solomonie. Divinație și vrăjitorie în context comparat*, Editura Paideia, București, 1999, 616 p.; ediția a doua, 2007
Bibliografie de referință: Genica Stănciulescu, „Ziua”, 24 iunie 1999, p. 6; Otilia Hedeșan, *Școala de solomonie*, „Orizont”, an, nr., 2000; Petru Ursache, *Căutătorii de adevăr*, în „Convorbiri literare”, an CXXXIV, decembrie 2000, nr. 12 (60), p. 33; Ecaterina Căpățână, în „Filologie rusă”, XVIII, 2001, pp. 209-210; Iordan Datcu, *Solomonie și mitologie*, „Adevărul literar și artistic”, an X, nr. 575, 10 iulie 2001, p. 11; Antoni Moisei, *Nova praca, prisvjačena rumuns'kij demonologij. Școala de solomonie: divinație și vrăjitorie în context comparat*, în vol. *Pitannja starodavn'oi ta seredn'ovicnoj istorii, archeologii i etnologii*, Universitatea Națională din Cernăuți, 2, 2005, p.204-206; Petru Ursache, *Antropologia – o știință neocolonială?*, Iași, Ed. Timpul, 2006;
Semnale: 20 iunie, 1999, „Național”, p. 2 /Gabriela Hurezean/; 7 iulie 1999, „România liberă”, p. 22 /A. B./; ianuarie 2000, „Avantaje”, p. 107 (George Șipoș); Iordan Datcu, *Cartea de etnologie și editorii ei. I*, „Răstimp”, Drobeta-Turnu Severin, nr.1 (19), 2002, p.5
6. *Calendarele poporului român*, Editura Paideia, București, 2001, 744 p., ediția a doua, 2003, ediția a treia, 2006; ediția a patra, adăugită, 2009, 592 p.
Bibliografie de referință: Nicolae Constantinescu, *Calendare și sărbători*, „Adevărul literar și artistic”, an X, nr. 578, 31 iulie 2001, p. 13; Adrian Bucurescu, *Coordonata temporală a vieții țărănești*, „România liberă”, 4 septembrie 2001; Ion Hangiu, *Antoaneta Olteanu, Calendarele poporului român*, „Limba și literatura română”, nr. 3, 2001, pp. 61-62; Petru Ursache, *Calendarele poporului român*,

„Convorbiri literare”, Iași, nr.8, septembrie, 2002, p.116-117; Ioan Lăcustă, *Sfinți, tradiții, credințe*, în „Ecart”, supliment de cultură al cotidianului „Economistul”, nr. 206, 5 decembrie 2002, p. VII; Ecaterina Căpățînă, *Calendarele poporului român*, în vol. „Filologie rusă”, vol. XIX, 2003, p.218-219; Gheorghe Kojoleanko, Antoni Moisei, *Kalendari rumuns'skogo naroda*, în vol. *Pitannja starodavn'oi ta seredn'ovicnoj istorii, archeologii i etnologii*, Universitatea Națională din Cernăuți, 2004, p.244-247; Michal Veleg, *Calendarele poporului român /Kalendáre rumunského ludu/*, în vol. „Slovenský národnopis”, 1, 52, 2004, Bratislava, p.100-101; Petru Ursache, *Antropologia – o știință neocolonială?*, Iași, Ed. Timpul, 2006;

Semnale: „România liberă”, 4 septembrie 2001, p. (Adrian Bucurescu); „Destine adevărate”, 2002; Iordan Datcu, *Cartea de etnologie și editorii ei. I*, „Răstimp”, Drobeta-Turnu Severin, nr.1 (19), 2002, p.5; Ion Bănșoiu, *Viața cărții*, „Formula As”, 7 mai 2002

7. *Homo balcanicus. Cîteva trăsături ale mentalității balcanice*, Editura Paideia, București, 2004, 180 p.; ediția a doua, 2009

Bibliografie de referință: Delia Ungureanu, *Antoaneta Olteanu, Homo balcanicus...*, „Observatorul cultural”, nr.256, 18-24 ianuarie 2005; Petru Ursache, *Indezirabilul balcanic*, „Convorbiri literare”, Iași, martie 2005, p.120-121; Gheorghe Kojoleanko, Antoni Moisei, *Balkans'ka mifologija ta mentalitet u praci A. Olteanu „Homo balcanicus”*, în vol. *Pitannja starodavn'oi ta seredn'ovicnoj istorii, archeologii i etnologii*, Universitatea Națională din Cernăuți, 1, 2005, p.230-233; Ecaterina Căpățînă, *Antoaneta Olteanu – Homo balcanicus. Characteristics of a Balkan Mentality*, în vol. *Euro-Atlantic Studies*, 8, București, 2005, p. 185-186; Iordan Datcu, *Homo balcanicus*, în art. *Cărți și reviste*, „Răstimp”, Revistă de cultură și tradiție populară a Centrului cultural Mehedinți, an VIII, nr.3 (33) 2005, p.41-42; Constantin Juan-Petroi, *Mentalitatea balcanică într-un eseu de deschidere și referință*, „Răstimp”, Revistă de cultură și tradiție populară a Centrului cultural Mehedinți, an VIII, nr.4 (34) 2005, p.39-41; Mircea Muthu, *Orizonturi sud-est europene*, în „Tribuna”, nr.82/ 1-15 februarie 2006; Petru Ursache, *Antropologia – o știință neocolonială?*, Iași, Ed. Timpul, 2006; Iordan Datcu, *Etnosofie și antropologie*, „Luceafărul”, nr.7, 21 februarie 2007, p.14

8. *Dicționar de mitologie. Demoni, duhuri, spirite*, Editura Paideia, București, 2004, 567 p.

Bibliografie de referință: Iordan Datcu, *Cartea de etnologie și editorii ei. II*, „Răstimp”, Drobeta-Turnu Severin, an VIII, nr. 1 (31), 2005, p.13; Antoni Moisei, *Viznačennja istotnich osoblivostej personaživ svitovoj mifologii*, în vol. *Pitannja starodavn'oi ta seredn'ovicnoj istorii, archeologii i etnologii*, Universitatea Națională din Cernăuți, 2 (22), 2006, p.246-248; Vilmos Keszeg, *Antoaneta Olteanu. Dicționar de mitologie. Demoni, duhuri, spirite (Mitológiai szótár. Démonok, lelkek, szellemek)*, București, Paideia, 567 p., Revista maghiară de folclor, 2007

9. *Miturile Rusiei clasice*, Editura Paideia, București, 2004, 278 p.; ediția a doua, 2009

Bibliografie de referință: Florin Constantiniu, *Antoaneta Olteanu, Miturile Rusiei clasice*, în volumul „Filologie rusă”, XXI, 2005, p.181-182; Ecaterina Căpățînă, *Antoaneta Olteanu, Miturile Rusiei clasice*, în vol. „Filologie rusă”, XXI, 2005, p.185-188;

10. *Literatură rusă contemporană. Direcții de evoluție a prozei*, Editura Paideia, București, 2005, 264 p.; ediția a doua, *Proza rusă contemporană*, Paideia, București, 2008, 480 p.

11. *Zile și demoni. Calendar și mitologie populară rusă*, Editura Eikon, Cluj-Napoca, 2008, 298 p.

Bibliografie de referință: Ecaterina Hlihor, *Zile și demoni. Calendar și mitologie populară rusă*, Editura Eikon, Cluj-Napoca, 2008, 298 p., „Romanoslavica”, XLIV, 2009, p.354-355

12. *Zile și demoni. Calendar și mitologie populară bulgară*, Editura Eikon, Cluj-Napoca, 2008, 248 p.

Bibliografie de referință: Ecaterina Hlihor, *Zile și demoni. Calendar și mitologie populară bulgară*, Editura Eikon, Cluj-Napoca, 2008, 298 p., „Romanoslavica”, XLIV, 2009, p.352-354; Antoni Moisei, *Народний календар болгар у науковій інтерпретації румунського етнолога //*

Питання стародавньої та середньовічної історії, археології й етнології: Збірник наукових праць / Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, кафедра етнології, античної та середньовічної історії. – Чернівці: Прут. – 2009.- Т. 1 (27), p.271-275

13. *Reprezentări ale spațiului în credințele românești*, Editura Paideia, București, 2009, 348 p.

Bibliografie de referință: Florin Cioban, *Reprezentări ale spațiului în credințele populare românești*, Ed. Paideia, București, 2009, în „Analele Universității din Oradea”, fasc. „Limba și literatura română”, 2010, Ed. Universității din Oradea, 2010, p.203-205

14. *Rusia imperială. O istorie culturală a secolului al XIX-lea*, Ed. All, București, 2011, 428 p.

Bibliografie de referință: Ecaterina Hlihor, *Antoaneta Olteanu, Rusia imperială. O istorie culturală a secolului al XIX-lea*, „Romanoslavica”, XLVIII, nr.1, 2012, p.351-354; Mihai Ghițulescu, *Despre Rusia, cu o dragoste rece*, „Mozaicul”, an XIV, Craiova, nr.4/2012

Traduceri din limba rusă

1. Viktor Erofeev, *Frumoasa rusoaică*, Ed. Paralela 45, București, 2006, 344 p. (traducere, note și postfață)

Bibliografie de referință: Virgil Șoptoreanu, în „Romanoslavica”, XLIII, București, EUB, 2008, p.301-302.

2. Andrei Kurkov, *Legea melcului*, Ed. Curtea veche, București, 2007, 404 p. (traducere și note)

3. Iuri Mamleev, *Ceialți*, Ed. Curtea veche, București, 2008, Ed. Curtea veche, București, 2008, 248 p. (traducere, note și postfață)

4. Andrei Kurkov, *Ultima iubire a președintelui*, Ed. Curtea veche, București, 2008, 540 p. (traducere, note și prefață)

Bibliografie de referință: Stelian Țurlea, *Iubiri de președinți*, „ZF. Ziarul de duminică”, 22 octombrie 2009, <http://www.zf.ro/ziarul-de-duminica/traduceri-iubiri-de-presedinte-5025890>

5. Vladimir Sorokin, *Kremlinul de zahăr*. Ed. Curtea veche, București, 2009, 206 p. (traducere, note și postfață)

Bibliografie de referință: <http://ce-am-mai-citit.blogspot.ro/2010/04/vladimir-sorokin-kremlinul-de-zahar.html>

6. F.M. Dostoievski, *Crimă și pedeapsă*, Ed. Adevărul Holding, București, 2010 (traducere și note), vol. 1, 314 p., vol. 2, 302 p.; 2011, 618 p.

7. Mihail Bulgakov, *Maestrul și Margareta*, Ed. Adevărul Holding, București, 2011 (traducere și note), 464 p.

8. F.M. Dostoievski, *Adolescentul*, Ed. Adevărul Holding, București, 2011 (traducere și note), 649 p.

9. F.M. Dostoievski, *Amintiri din casa morților. Jucătorul*, Ed. Adevărul Holding, București, 2011 (traducere și note), 494 p.

10. F.M. Dostoievski, *Demonii*, Ed. Adevărul Holding, București, 2011 (traducere și note), vol.1, 493 p., vol.2, 247 p.

11. F.M. Dostoievski, *Umiliți și obidiți*, Ed. Adevărul Holding, București, 2011 (traducere și note), 432 p.

12. F.M. Dostoievski, *Dublul. Oameni sărmani*, Ed. Adevărul Holding, București, 2011 (traducere și note), 312 p.

13. F.M. Dostoievski, *Însemnări din subterană. Eternul soț*, Ed. Adevărul Holding, București, 2011 (traducere și note), 286 p.

14. Sașa Sokolov, *Școală pentru proști*, Ed. All, București, 2011, 184 p. (traducere și note)

Bibliografie de referință: *Lirismul nebuniei*, <http://www.bookblog.ro/recenzie/lirismul-nebuniei/>

15. Serghei Nosov, *Viața secretă a monumentelor din Petersburg*, Ed. BCC Publishing, București, 2011, 240 p. (traducere și note)
16. Andrei Platonov, *Cevengur*, Ed. Allfa, București, 2011, 434 p. (traducere, postfață, note)
- Bibliografie de referință: Costi Rogozanu, *Călare pe „Forța Proletară”, cu Roza Luxemburg în gând*, în Bookmag. Oameni mari despre cărți bune, http://www.elefant.ro/bookmag/calare-pe-forța-proletara-cu-roza-luxemburg-in-gind/?utm_source=Istoriei-personale-emblematice&utm_medium=newsletter-editorial-2012-04-05&utm_campaign=Calare%20pe%20%C3%A2%E2%82%AC%C3%85%C2%BEForta%20Proletara%C3%A2%E2%82%AC%C3%82,%20cu%20Roza%20Luxemburg%20in%20gind
17. A.P. Cehov, *O mică glumă*, Ed. Allfa, București, 2012, 112 p. (traducere)
<http://laurafrunza.com/2013/05/10/iubiri-de-altadata-o-mica-gluma/>
18. Vladimir Sorokin, *Viscolul*, Ed. Curtea veche, București, 2012, (traducere și note), 176 p.
- Bibliografie de referință: Răzvan Mihai Năstase, „Contrafort”, nr.9-10, septembrie-octombrie 2012, <http://www.contrafort.md/categorii/o-gubernie-viscolit>
19. Andrei Kurkov, *Prieten drag, tovarăș al răposatului*, Ed. Curtea veche, București, 2012, 120 p. (traducere și note)
- Bibliografie de referință: Răzvan Mihai Năstase, *Film noir a la Kiev*, „Contrafort”, nr.5-6, mai-iunie 2012, <http://www.contrafort.md/categorii/film-noir-la-kiev>; <http://ce-am-mai-citit.blogspot.ro/>
20. Sofia Tolstaia, *Viața mea. Fragmente de jurnal*, Ed. Allfa, București, 2012, 336 p. (traducere și prefață)
<http://mansardacubunatati.blogspot.ro/2013/03/viața-mea-fragmente-de-jurnal-de-sofia.html>
21. Ivan Turgheniev, *Prima iubire*, Ed. Allfa, București, 2012, 302 p. (traducere și note)
22. Mihail Șişkin, *Scrisoriar*, Ed. Curtea veche, București, 2012, 351 p. (traducere și note)
- Bibliografie de referință: Alex Ștefănescu, *Cititor de serviciu. Un nou mare scriitor made in Russia*, „Evenimentul zilei”, 12 octombrie 2012, <http://www.evz.ro/detalii/stiri/Cititor-de-serviciu-Un-nou-mare-scriitor-made-in-Russia-1005321.html>; <http://muzeulsinelui.wordpress.com/2012/10/24/despre-scrisorar/>; <http://www.bewhere.ro/carte/scrisorar-mihail-siskin-4261/>;
23. Iuri Dombrovski, *Facultatea lucrurilor de prisos*, Ed. Allfa, București, 2012, 600 p. (traducere, note și postfață)
24. Ludmila Petrușevskaia, *Fetița de la Metropol*, Ed. Meteor Press, București, 2012, 440 p. (traducere, note și postfață)
25. Daria Donțova, *Manichiură pentru mort*, Ed. Allfa, București, 2012, 334 p. (traducere, note)
26. Șalom Alehem, *Poveste de dragoste*, Ed. Allfa, București, 2012, 144 p. (traducere, note)
27. Kurban Said, *Ali și Nino*, Ed. Allfa, București, 2012, 294 p. (traducere, note)
28. Iuri Dombrovski, *Maimuța vine să-și ia craniul*, Ed. Allfa, București, 2013, 432 p. (traducere, note)
29. Dmitri Vitkovski, *O viață în gulag*, Ed. Corint, București, 2013, 144 p. (traducere, note)
30. Mihail Șişkin, *Părul Venerei*, Ed. Curtea veche, București, 2013, 510 p. (traducere, note)
31. Daria Donțova, *Poker cu rechinul*, Ed. Allfa, București, 2013, 384 p. (traducere, note)
32. Ludmila Petrușevskaia, *Orașul luminii*, Ed. Meteor Press, București, 2013, 220 p., (traducere)
33. Olga Slavnikova, *Dușmanul poporului*, Ed. Allfa, București, 2014, 352 p (traducere și note)
34. Natalia Kliuceariova, *Ultima oprire, Rusia*, Ed. Allfa, București, 2014, 142 p. (traducere și note)

35. Stanislav Belkovski, *Putin - biografia interzisă*, Ed. Corint, București, 2014, 384 p. (traducere și note)
36. Valentin Pikul, *Câinii Domnului*, Ed. Allfa, București, 2014, 288 p. (traducere și note)
37. I.A. Goncharov, *Oblomov*, Ed. Allfa, București, 2014, 568 p. (traducere și note)
38. Ludmila Petrușevskaia, *Povești de dragoste. A fost o fată care a furat inima soțului surorii ei, iar el s-a spânzurat*, Ed. Polirom, Iași, 2014, 256 p. (traducere și note)
39. Daria Donțova, *Dragul meu ticălos*, Ed. Allfa, București, 2014, 242 p. (traducere și note)
40. Iuri Dombrovski, *Conservatorul de antichități*, Ed. Allfa, București, 2014, 288 p. (traducere și note)
41. Marina Stepnova, *Femeile lui Lazăr*, Ed. Curtea veche, București, 2014, 400 p. (traducere și note)
42. A.N. Afanasiev, *Zăpezica. Bunicul îngheț*, Ed. Galaxia copiilor, București, 2014, 32 p. (traducere)
43. Svetlana Aleksievici, *Dezastrul de la Cernobîl. Mărturii ale supraviețuitorilor*, Ed. Corint, București, 2015 (traducere și note)
44. Evghenia Ghinzburg, vol. 1, *Destin în bătaia vântului. Jurnal*, Ed. Corint, București, 2015, 512 p.; vol. 2, *Ocna, ce binecuvântare!*, Ed. Corint, București, 2016, 540 p. (traducere și note)
45. Vasile Sturza, *Basarabia și destinul ei secret. Mărturii și documente istorice*, Ed. Litera, București, 2016 (traduceri documente pp.197-613)
46. Svetlana Aleksievici, *Ultimii martori*, Ed. Litera, București, 2016, 336 p. (traducere și note)
47. M.E. Saltîkov-Șcedrin, *Domnii Golovliov*, Ed. All, București, 2016, 308 p. (traducere și note)
48. Valentin Pikul, *Necuratul. Rasputin și apusul unei lumi*, Ed. All, București, 2016, vol. I, 508 p., vol. II, 466 p. (traducere și note)
49. Mihail Șișkin, *Luarea Ismailului*, Ed. Curtea veche, București, 2016, 480 p. (traducere, note)
50. Dmitri Gluhovski, *Metro 2033*, Ed. Paladin, București, 2016, 622 p. (traducere, note)
51. Anna Bîkova, *Copilul independent sau cum să fii o „mamă leneșă”*, Ed. Paralela 45, București, 2016, 254 p. (traducere)
52. Vladimir Lokcenkov, *Acolo unde curg râuri de lapte și miere*, Ed. Cartier, Chișinău, 2017, 184 p. (traducere și note)
53. Feliks Ciuev, *Conversații cu Molotov. În cercul puterii comuniste*, Ed. Corint, București, 2017, 668 p. (traducere și note)
54. Mihail Șișkin, *Paltonul cu gaică. Proză scurtă, eseuri*, Ed. Curtea Veche, București, 2017, 250 p. (traducere și note)
55. *Pagini alese din literatura rusă a secolului al XIX-lea*, traduceri de Diana Iepure, Marina Vraciu și Antoaneta Olteanu (96 p), Ed. Corint, București, 2017, 428 p.
56. Igor Rîkov, *Negocieri de la Kremlin*, Ed. Paralela 45, Pitești, 2017, 296 p.
57. M.E. Litvak, *Dacă vrei să fii fericit*, Ed. Paralela 45, Pitești, 2017, 480 p.
58. Anna Bîkova, *Exercițiile formative ale unei mame „leneșe”*, Ed. Paralela 45, Pitești, 2017, 224 p.
59. Viktor Pelevin, *Omon Ra*, Ed. Curtea Veche, București, 2017, 176 p.
60. Lev Toțki, *Istoria revoluției ruse*, vol.1, *Revoluția din februarie*, vol.2, *Revoluția din octombrie*, Ed. Tact, Cluj-Napoca, 2017, 386 p. + 616 p. (traducere)
61. Nikolai Sablin, *Călătorie prin Eldorado. Zece ani în lagărele sovietice*, Ed. Corint, București, 2018, 538 p.
62. Cinghiz Aitmatov, *Djamilia*, Ed. Allfa, București, 2018, 112 p.
63. A.P. Cehov, *Kaștanka*, Ed. Art, București, 2018, 88 p.

64. Eduard Uspenski, *Crocodilul Ghena și prietenii săi*, Ed. Frontiera, București, 2018, 88 p.
65. Abai Kunanbaev, *Cartea învățăturilor*, traducere și postfață (pp.221-225), Ed. Nemira, București, 2018, 230 p.
66. Andrei Kurkov, *Lăptarul de la miezul nopții*, traducere și notă, Ed. Paralela 45, Pitești, 2018, 500 p.
67. Lev Tolstoi, *Sonata Kreutzer și alte povestiri*, traducere și note, Ed. Litera, București, 2018, 366 p.

Traduceri din limba engleză:

1. Adele Faber, Elaine Mazlich, *Cum să vorbim ca adolescenții să asculte și cum să ascultăm ca adolescenții să vorbească*, Ed. Curtea-veche, București, 2007, 220 p.
2. Daniel Castro, *Decizii hotărâtoare*, Ed. Curtea-veche, București, 2007, 208 p.
3. Joan Anderson, *Un an la malul mării. Gândurile unei femei care mai are ceva de spus*, Ed. Curtea-veche, București, 2007, 248 p.
4. Christiane Stuckenbrock, Barbara Töpfer, *1000 de capodopere ale picturii europene din 1300 până în 1850*, Ed. Noi, 2007, 1008 p. (în colaborare)
5. Laura Schlessinger, *Cum să-ți îngrijești soțul*, Ed. Curtea-veche, București, 2008, 214 p.